الفصل

٨

الإحـــالات

obeikandl.com

obeikandl.com

الإحالات ـ إطلاقاً ـ هى تحويل القارئ من مدخل إلى آخر داخل الفهرس وقد يكون التحويل فى إتجاه واحد من مدخل غير مستخدم لسبب أو لآخر إلى المدخل المستخدم وقد يكون التحويل فى إتجاهين لربط مدخلين كلاهما مستخدم وبينهما صلة. ويتوقف نوع الإحالات على نوع المدخل ففى مداخل المؤلفين نصادف نوعين من الإحالات هما إحالة انظر، انظر أيضاً. وفى مداخل العنوان كذلك نصادف نفس الإحالتين أما فى مداخل الموضوع فنصادف خمس أنواع من الإحالات هى :

انظر، انظر أيضاً، الإحالة العامة، انظر من، انظر أيضاً من.

وتفكها هناك حالة «إحالة» وليس نوعاً جديداً من الإحالات نطلق عليها للدعابة «الإحالة العمياء» حيث يكون المحال إليه غير موجود لخلل فى إعداد الإحالات.

الإحالات فى مداخل المؤلفين

المؤلف قد يكون مؤلفاً طبيعياً «فرداً» وقد يكون مؤلفا معنويا (هيئة)، ويقصد بمدخل المؤلف هنا المعنى الواسع (مؤلف ـ مترجم ـ رسام ـ محرر ـ جامع ...) سواء كان المدخل رئيسياً أو إضافياً.

وفى مداخل المؤلفين قد يحتاج الفهرس إلى نوعين من الإحالات هما إحالة انظر، وإحالة انظر أيضا، وتستعمل الأولى لتحويل المستفيد من صيغة غير مستعملة للمؤلف إلى الصيغة المستعملة أما الثانية فتستخدم للربط بين اسمين كلاهما مستخدم ومعمول به فى الفهرس وتحته أعمال فكرية.

أحوال استخدام (إحالة انظر) فى مداخل المؤلفين

١ـ تحويل القارئ من الصيغة المقلوبة لاسم المؤلف إلى الصيغة الطبيعية حسب قواعد الفهرس مثال ذلك :

العقاد، عباس محمود

انظر

عباس محمود العقاد

عبد الهادى، محمد فتحى

انظر

محمد فتحى عبد الهادى

٢ـ تحويل القارئ من الصيغة الطبيعية للاسم إلى الصيغة المقلوبة حسب قواعد الفهرس ـ مثال ذلك :

أبو عثمان عمرو بن بحر بن محبوب الكنانى الجاحظ

انظر

الجاحظ : أبو عثمان عمرو بن بحر بن محبوب الكنانى

الحسن بن هانئ

انظر

أبو نواس : الحسن بن هانئ

٣ـ تحويل القارئ من الاسم المستعار إلى الاسم الحقيقى للمؤلف أو العكس حسب قواعد الفهرس. مثال ذلك:

بنت الشاطئ (مستعار)

obeikandi.com

انظر

عائشة عبد الرحمن

بنت سيناء (مستعار)

انظر

لوسى يعقوب

عبد الهادى العصامى

انظر

ابن البادية (مستعار)

يعقوب العودات

انظر

البدوى الملثم (مستعار)

Saint-Aubinm Harace de (Pseudonym)

see

Balzac, Honoré de

Robertson, Ethel Florencen Lindday

see

Richardson, Henry Handel (Pseudonym)

٤ـ تحويل القارئ من العبارات المتخذة والإختصارات إلى الأسماء الحقيقية والكاملة للمؤلف مثال ذلك :

مصرى فلاح

انظر

محمد حسين هيكل

obeikandl.com

محرر الجوائب

انظر

أحمد فارس الشدياق

Bachelor Knight

See

Simms, W. Gilmore

Author of Memoirs of a Fox - Huntingman

see

Sassoon, Siegfried

ك

انظر

عبد الرحمن الكواكبى

بنفسجة طرابلس

انظر

فوتين كرم سيوفى

ديك الجنى

انظر

محمود صفوت الساعاتى

ت . ع

انظر

توفيق عواد

obeikandl.com

٥ـ من هجاء إلى آخر لنفس الاسم. مثال ذلك:

تاجور	ياسين	يسين
انظر	انظر	انظر
طاغور	يس	يس
حسنين	أوثانت	
انظر	انظر	
حسانين	يوثانت	

٦ـ من الاسم الكامل للهيئة إلى اسمها الاستهلالى أو العكس حسب قواعد الفهرس مثال ذلك :

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة

انظر

اليونسكو

اليكسو

انظر

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

E. E. C.

see

European Economic Community

G. L. C.

see

Greater London Council

obeikandl.com

أحوال استخدام (انظر أيضاً) فى مداخل المؤلفين

تستخدم إحالة انظر أيضاً فى مداخل أسماء الهيئات على وجه الخصوص فى حالة تغير اسم الهيئة. مثال ذلك:

ديوان المدارس

نظارة المعارف

وزارة المعارف العمومية

وزارة التربية والتعليم

حيث يربط بين كل صيغة والصيغ الأخرى لاسم الهيئة بإحالة انظر أيضاً ذلك أن كل صيغة تستقر لفترة معينة ويندرج تحتها إنتاج فكرى ومن غير المعقول تغيير صيغة المدخل فيكون الحل المثالى هو إبقاء كل صيغة على ما هى عليه وإعداد إحالة ربط بين الصيغ المستخدمة على النحو التالى :

ديوان المدارس

انظر أيضاً

نظارة المعارف

وزارة المعارف العمومية

وزارة التربية والتعليم

وزارة التعليم

نظارة المعارف

انظر أيضاً

ديوان المدارس

obeikandl.com

وزارة المعارف العمومية

وزارة التربية والتعليم

وزارة التعليم

جامعة الملك سعود — جامعة الرياض

انظر أيضاً — انظر أيضاً

جامعة الرياض — جامعة الملك سعود

مركز التربية الأساسية فى العالم العربى

انظر أيضاً

مركز تنمية المجتمع فى العالم العربى

المركز الدولى للتعليم الوظيفى فى العالم العربى

وهكذا فى كل صيغة من صيغ أسماء الهيئة الواحدة

الإحالات فى مداخل العناوين

تخضع مداخل العناوين هى الأخرى لاحالتى انظر، انظر أيضاً ولو أنهما تستخدمان فيها على نطاق ضيق ويحتاج استخدامهما إلى خبرة فهرسية طويلة وإلى خلفية فكرية عميقة.

أحوال استخدام إحالة (انظر) فى فهرس العنوان

تستخدم إحالة انظر لتحويل القارئ من عنوان الشهرة للكتاب إلى العنوان الفعلى الرسمى لهذا الكتاب حيث لايمكن إعداد مدخل إضافى به لأنه ليس عنواناً بديلاً من وضع المؤلف بله من وضع الناس اختصاراً أو تسهيلاً ومن ثم فليست له صفة رسمية. مثال ذلك :

التاريخ البدرى

انظر

عقد الجمان فى تاريخ أهل الزمان

التاريخ العينى

انظر

عقد الجمان فى تاريخ أهل الزمان

خطط المقريزى

انظر

المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار

الخطط المقريزية

انظر

المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار

أحوال استخدام إحالة (انظر ايضاً) فى مداخل العناوين

تستخدم انظر أيضاً للربط بين عنوانين بينهما صلة وهذه الصلة تنشأ بين العناوين إما بسبب (التكملة أو التتمة أو الذيل) أو بسبب تغير عنوان العمل الواحد وخاصة فى حالة الدوريات والمسلسلات. مثال ذلك :

فوات الوفيات

انظر أيضاً

وفيات الأعيان

obeikandl.com

وفيات الأعيان

انظر أيضاً

فوات الوفيات

والسبب هنا أن فوات الوفيات هو استدراك لما فات وفيات الأعيان أو هو تتمة له.

دماء فى الفجر فى سبيل الحرية

انظر أيضاً

فى سبيل الحرية

فى سبيل الحرية

انظر أيضاً

دماء فى الفجر فى سبيل الحرية

والسبب هنا أن دماء فى الفجر هو تتمة أو تكملة لقصة فى سبيل الحرية.

إيضاح المكنون فى الذيل على كشف الظنون

انظر أيضاً

كشف الظنون

كشف الظنون

انظر أيضاً

إيضاح المكنون فى الذيل على كشف الظنون

وواضح هنا أن إيضاح المكنون هو ذيل على كشف الظنون. ومن ثم فإن الصلة بينهما وطيدة وثيقة.

obeikandl.com

مجلة اليونسكو للمكتبات

انظر أيضاً

مجلة اليونسكو للمكتبات والمعلومات والأرشيف

مجلة اليونسكو للمكتبات والمعلومات والأرشيف

انظر أيضاً

مجلة اليونسكو للمكتبات

ومن المثال السابق يتضح لنا أن الدورية تغير اسمها وبالتالى لابد من الربط بين الاسمين حيث تكون قد فهرست فى بعض مجلداتها بالاسم القديم وفى بعض مجلداتها بالإسم الجديد ومن ثم يجب الربط بين الاسمين فى الفهرس بإحالة انظر أيضاً.

ومن نفس المنطلق فإن كانت الدورية قد أدمجت فى أخرى أو انشطرت إلى دوريتين أو أكثر أو ابتلعت دورية أخرى، لابد من الربط بينهما بإحالة انظر أيضاً.

الإحالات فى المداخل الموضوعية

المداخل الموضوعية ثرية بإحالاتها ففى الفهارس الموضوعية نصادف إحالة انظر، انظر أيضاً، الإحالة العامة ويضاف إليها فى قوائم رؤوس الموضوعات انظر من، انظر أيضاً من.

ففى المداخل الموضوعية نجد ظاهرتين سائدتين الأولى هى ظاهرة الصيغ المختلفة المستخدمة للدلالة على الموضوع الواحد وتتأتى تلك الظاهرة من ظروف التعبير عن الموضوع بكلمات أو ألفاظ، واللغة غنية بالمترادفات والصيغ المتعددة المعبرة عن الموضوع الواحد. والظاهرة الثانية هى ظاهرة تشتت الموضوعات ذات الصلة تحت وطأة الترتيب الهجائى للموضوعات فى الفهارس والقوائم الموضوعية. وبسبب هاتين

الظاهرتين كان لابد من إعداد شبكة إحالات مستفيضة لإحكام السيطرة على المداخل الموضوعية.

أحوال استخدام إحالة (انظر) فى المداخل الموضوعية

تستخدم هذه الإحالة فى الفهارس الموضوعية وفى القوائم لتحويل المستفيد من الصيغ والمداخل الموضوعية غير المستعملة إلى الصيغة أو المدخل المستخدم. ومن الأحوال الكثيرة التى ترد فيها تلك الإحالة ما يلى :

١ـ الترادف مثال ذلك :

العائلة	الجوامع
انظر	انظر
الأسرة	المساجد

٢ـ من الرؤوس المنقحرة إلى الرؤوس المعربة أو العكس. مثال ذلك :

البيولوجيا	المسرة	الهاتف
انظر	انظر	انظر
الأحياء، علم	التليفون	التليفون

٣ـ من صيغة إلى صيغة أخرى أكثر شيوعاً. مثال ذلك :

الجامعات والكليات ـ المكتبات

انظر

المكتبات الجامعية

٤ـ من الجزء الثانى لرأس الموضوع إلى الصيغة الكاملة. مثال ذلك :

obeikandl.com

التقاليد	النار
انظر	انظر
العادات والتقاليد	الجنة والنار

٥ـ من الصيغة الطبيعية لرأس الموضوع إلى الصيغة المقلوبة والعكس حسب شيوع الإستخدام مثال ذلك :

علم اللغة	المرافعات، قانون
انظر	انظر
اللغة، علم	قانون المرافعات

٦ـ من الموضوع المفـرع بالمكان إلى المكان مفرعـاً بالموضوع أو العكس. مثال ذلك:

المناخ ـ الاسكا	أسبانيا ـ الزراعة
انظر	انظر
الاسكا ـ المناخ	الزراعة ـ أسبانيا

٧ـ من المفرد إلى الجمع أو المثنى حسب درجـة الشيـوع والاستخدام. مثـال ذلك:

الزيت	الرئة
انظر	انظر
الزيوت	الرئتان

٨ ـ من أحد جموع التكسير إلى الآخر أو من الجمع إلى جمع الجمع والعكس. مثال ذلك :

obeikandl.com

الأبحاث	الأجناد	الجند
انظر	انظر	انظر
البحوث	الجنود	الجنود

٩ـ من هجاء غير مستعمل إلى الهجاء المستعمل لنفس الرأس. مثال ذلك :

الببلوجرافيا	شياجو
انظر	انظر
الببليوغرافيا	شيكاغو

١٠ـ من الشئ إلى ضده فى حالة إدراج المادة القليلة الموجودة تحت هذا الضد مثال ذلك :

الشك

انظر

اليقين

أحوال استخدام إحالة (انظر أيضاً) فى المداخل الموضوعية

تربط هذه الإحالة بين مدخلين كلاهما مستخدم وبينهما صلة وثيقة فى الأحوال الآتية :

١ـ من الموضوع العام إلى الموضوعات الفرعية له والمنبثقة منه لدرجة واحدة. مثال ذلك :

الطبيعة

انظر أيضاً

الصوت؛ الضوء؛ الكهربية؛ المغناطيسية

٢ـ من موضوع إلى آخر ند له وبينهما صلة أخوة وانتماء للموضوع الأم. مثال ذلك :

الصوت	الصوت
انظر أيضاً	انظر أيضاً
الضوء	الكهربية

الصوت	الصوت
انظر أيضاً	انظر أيضاً
المغناطيسية	التلغراف

٣ـ من موضوع إلى موضوع بينهما صلة «عشرة» وليست صلة قرابة. مثال ذلك :

الكتب	المكتبات
انظر أيضاً	انظر أيضاً
المكتبات	الكتب

الحرب	الدفاع المدنى
انظر أيضاً	انظر أيضاً
الدفاع المدنى	الحرب

أحوال استخدام (الإحالة العامة) فى المداخل الموضوعية

إحالة انظر وإحالة انظر أيضاً تحيلان إلى شئ محدد على سبيل الحصر، أما الإحالة العامة فإنها تحيل إلى أشياء عامة على الإطلاق، وقد تأتى على شاكلة إحالة انظر

كما قد تأتى على شاكلة انظر أيضاً. ومن الأحوال التى تستخدم فيها الإحالة العامة ما يلى :

١ـ من رؤوس موضوعات إلى أسماء أشخاص أو هيئات أو عناوين مؤلفات شهيرة. مثال ذلك :

العلماء العرب

انظر

العلماء العرب بأسمائهم مثل :

ابن رشد؛ ابن سينا

القانون ـ جمعيات

انظر أيضاً

الجمعيات المتخصصة بأسمائها مثل :

نادى القضاة؛ نقابة المحامين

٢ـ من رؤوس الموضوعات الدالة على الجنس إلى مفردات الجنس. مثال ذلك :

الفواكه

انظر أيضاَ

الفواكه بأسمائها مثل :

الأناناس؛ البرتقال؛ التفاح..

الحيوانات الأليفة

انظر أيضاً

الحيوانات الأليفة بأسمائها مثل :

القطط ، الكلاب..

٣ـ من رؤوس الموضوعات إلى المعالجة الجغرافية. مثال ذلك :

السكان

انظر أيضاً

أسماء الدول والمدن مفرعة بهذا الرأس

مثل : فرنسا ـ السكان؛ بيروت ـ السكان...

٤ـ من رؤوس الموضوعات إلى التفريعات الشكلية. مثال ذلك :

المعاجم

انظر أيضاً

اللغات بأسمائها والموضوعات مفرعة بهذا

الرأس مثل : اللغة الفرنسية ـ معاجم؛ البترول ـ معاجم..

أحوال استخدام إحالة (انظر من) فى المداخل الموضوعية

الإحالات الثلاثة السابقة تستخدم فى الفهارس الموضوعية استخدامها فى قوائم رؤوس الموضوعات، بيد أن هناك إحالتين تستخدمان فقط فى القوائم دون الفهارس وهما انظر من، انظر أيضاً من ويقصد بها إرشاد المفهرس. والهدف من إحالة انظر من ويرمز لها بالرمز × هو جمع المحال منه تحت المحال إليه لتسهيل الإدراك من جانب المفهرس، مثال ذلك :

المسرة	الهاتف	التليفون
انظر	انظر	× الهاتف
التليفون	التليفون	المسرة

والفلسفة الكامنة وراء هذه الإحالة هى إحاطة المفهرس علماً بأن الرأس الأساسى هذا له مرادفات أو صيغة أخرى أحيل منها إليه ولذلك تدرج تحته بهذا الشكل.

أحوال استخدام إحالة (انظر أيضاً من) فى المداخل الموضوعية

وهى كسابقتها يقصد بها إرشاد المفهرس وإحكام السيطرة بين المحال منه والمحال إليه ويستخدم لها الرمز ×× والمثال التالى يؤكد ذلك :

التليفزيون	الراديو
انظر أيضاً	انظر أيضاً
الراديو	التليفزيون
×× الراديو	×× التليفزيون

ففى العمود الأول نريد أن نؤكد للقارئ الذى يذهب مباشرة إلى رأس موضوع التليفزيون أن هناك ربطاً بين الراديو والتليفزيون ولو ذهب إلى رأس موضوع الراديو لوجد تحته إحالة انظر أيضاً التليفزيون وفى العمود الثانى نؤكد نفس المعنى بالنسبة للقارئ الذى يبحث تحت الراديو أن هناك إحالة انظر أيضاً إليه من التليفزيون.

إعداد بطاقات الإحالة

تتضمن البطاقات اليدوية ثلاث فقرات :

الفقرة الأولى :

المحال منه، وهو كما رأينا قد يكون مؤلفاً أو عنواناً أو رأس موضوع، وقد يكون مدخلاً مستخدما كما قد يكون غير مستخدم وفى كل الأحوال لابد من تسجيل المحال منه على البعد الثانى فى البطاقة اليدوية ولو اضطر الأمر إلى تكملته فليكمل على السطر التالى على نفس البعد.

الفقرة الثانية :

كلمة الإحالة، وهى انظر أو انظر أيضاً وهى عادة تكتب على البعد الثالث فى حالة البطاقات اليدوية.

الفقرة الثالثة :

المحال إليه، وهو كما رأينا قد يكون اسماً لمؤلف أو هيئة، كما قد يكون عنواناً وقد يكون رأس موضوع، وأياً كان فإنه يسجل على البعد الأول فى البطاقات اليدوية، ولو احتاج الأمر إلى تكملة فليكمل على نفس البعد فى السطور التالية.

أما فى حالة استخدام الحاسب الآلى فى اختزان البيانات الببليوجرافية فإن الأبعاد قد لا تراعى وتزاح الفقرات جميعها فى سياق واحد مع وضوح بداية ونهاية كل فقرة على شكل حقول.

كذلك قد لا تراعى الأبعاد فى قوائم رؤوس الموضوعات مراعاتها فى الفهرس توفيراً للحيز.